

**FOLIATEC FOLIATEC FOLIATEC**

CARSTYLING

**PEDAL**

*s e t*



CARSTYLING

STYLINGTEAM

TRENDWEAR

**MONTAGEANLEITUNG • INSTALLATION INSTRUCTION • INSTRUCTIONS DE POSE**

**MODE D'EMPLOI • ISTRUZIONI DI APPLICAZIONE • INSTRUÇÕES DE SERVIÇO**

**NÁVOD K MONTÁŽI • GEBRUIKSAANWIJZING • INSTRUCKJA OBSŁUGI W ŚRODKU**

### ALU-LIGHT • ALU GRIP ALU-BLACK • BI-METALL Gaspedal

Chrome & Rubber Montage Gaspedal identisch zu Montagemethode Brems-/Kupplungspedal

- 1 Schutzfolie des beiliegenden Selbstklebepads abziehen und mittig auf Rückseite der schwarzen Trägerplatte kleben.
- 2 Beiliegende Metall-Fixierbänder einseitig auf Trägerplatte schrauben. Montage/Höhenposition des Sport-Pedals mit Original-Gaspedal abstimmen. Zweite Schutzfolie des aufgeklebten Klebepads abziehen und Trägerplatte auf gereinigtes Original-Gaspedal kleben.
- 3 Metall-Fixierbänder um Original-Pedal führen und straff ziehen.
- 4 Arretier-Hebelspanner in Schlitz des Metallbandes stecken und durch Zurückhebeln das Metall-Fixierband auf Spannung bringen. Arretier-Hebelspanner auf Trägerplatte festschrauben.
- 5 Sport-Pedal von oben auf montierte Trägerplatte aufstecken. Untere und obere Schraube festziehen.

### ALU-LIGHT • ALU GRIP ALU-BLACK • BI-METALL CHROME & RUBBER Brems-/Kupplungspedal

Chrome & Rubber Montage Gaspedal identisch zu Montagemethode Brems-/Kupplungspedal

- 1 Schrauben der oberen Befestigungsschiene lösen.
- 2 Sport-Pedal von unten über Original-Pedal schieben.
- 3 Nach Ausrichtung des Sport-Pedals und der seitlichen Schiene, obere Befestigungsschiene anschrauben. Abschließend alle Schrauben festziehen.
- 4 Festen Sitz der montierten Pedale prüfen.

### COLOR-LINE HI-SPEED • DOT Gaspedal

- 1 Befestigungsbügel mit beiliegenden Schrauben am Sport-Pedal fixieren.
- 2 Sport-Pedal an Originalpedal ausrichten und Befestigungsbügel straff herumziehen.
- 3 Befestigungsschrauben einschrauben.
- 4 Bänder durch Festziehen der Befestigungsschrauben straffen.
- 5 Leichtgängigkeit des Originalpedals und festen Sitz des Sport-Pedals prüfen.

### COLOR-LINE HI-SPEED • DOT Brems-/Kupplungspedal

- 1 Eine der Schrauben der oberen Befestigungsschiene lösen.
- 2 Sport-Pedal von unten über das Originalpedal schieben.
- 3 Nach Ausrichtung des Sport-Pedals und der seitlichen Schiene, obere Befestigungsschiene anschrauben. Abschließend alle Schrauben festziehen.
- 4 Festen Sitz der montierten Pedale prüfen.

### Wichtige Sicherheitshinweise

- Der Betätigungsfreiraum für die Pedalbetätigung darf durch die Pedalaufgaben nicht beeinträchtigt werden; insbesondere darf eine gleichzeitige Betätigung von Fahr- und Bremspedal mit einem Fuß nicht zu erwarten sein.

Folgende Mindestfreiräume müssen eingehalten werden:

- 20 mm zwischen den Pedalen
- 120 mm zwischen Bremspedal und Mitteltunnel (o. ähnl. Begrenzungen)

- Bei der Beurteilung des Fahrpedals ist darauf zu achten, daß auch nach Anbau der Pedalaufgabe eine bequeme Fußhaltung möglich ist und die Ferse abgestützt werden kann.
- Die Pedalaufgaben müssen möglichst zentral montiert sein, d.h. Aufgagemitte etwa gleich Serienpedalmitte.
- Die Befestigung der Teile muß dauerhaft und sicher sein und den im üblichen Fahrbetrieb auftretenden Beanspruchungen standhalten. Der feste Sitz der Pedalaufgaben ist zu überprüfen.

**Achtung:** Vor Montage Fahrzeug gegen Wegrollen sichern. Um Unfälle/Beschädigungen und Beeinträchtigungen zu vermeiden, überprüfen Sie unbedingt vor Fahrtantritt und in regelmäßigen Abständen den festen und korrekten Sitz des montierten Teiles. Nur beigelegtes Montagematerial verwenden! Ggf. Abnahme durch TÜV erforderlich (siehe beigelegte Unterlagen).

**Für Bereiche außerhalb der Bundesrepublik Deutschland: Bitte beachten Sie Ihre landesspezifischen Bestimmungen**

### ALU-LIGHT • ALU GRIP ALU-BLACK • BI-METALL Gas pedal

Chrome & Rubber assembly for gas pedal identical to assembly method of brake and clutch pedal

- 1 Peel the backing from one side of the self-adhesive pad and stick the pad onto the center of the black mounting plate.
- 2 Screw the metal retaining strap onto the mounting plate. Assembly: Position the Sport Pedal on the original pedal. Peel the remaining backing from the self-adhesive pad and stick the mounting plate to the pre-cleaned original pedal.
- 3 Wrap the metal strap around the original pedal and pull it taut.
- 4 Insert the tightener key into the slot in the strap and press downward towards the plate to tighten the strap. Screw the strap tightener in place on the mounting plate.
- 5 Slide the Sport Pedal down onto the mounting plate. Insert the upper and lower screws and tighten.

### ALU-LIGHT • ALU GRIP ALU-BLACK • BI-METALL CHROME & RUBBER Brake and clutch pedal

Chrome & Rubber assembly for gas pedal identical to assembly method of brake and clutch pedal

- 1 Unscrew and remove the upper retaining bracket.
- 2 From underneath push the Sport Pedal over the original pedal.
- 3 After positioning the Sport Pedal screw the upper retaining bracket in place. Push the vertical retaining brackets towards the center. Tighten all screws.
- 4 Check to make sure that the Sport Pedal is securely in place.

### COLOR-LINE HI-SPEED • DOT Gas pedal

- 1 Attach fastening clamp onto sport pedal with enclosed screws.
- 2 Adjust sport pedal according to original pedal, and pull around the fastening clamp tightly.
- 3 Screw in enclosed screws.
- 4 Pull the bands taut by tightening the screws.
- 5 Check for easy movement of the original pedal and firm hold of sport pedal.

### COLOR-LINE HI-SPEED • DOT Brake and clutch pedal

- 1 Unscrew one of the screws of the upper fastening rail.
- 2 Push sport pedal over original pedal from below.
- 3 After positioning the Sport Pedal screw the upper retaining bracket in place. Push the vertical retaining brackets towards the center. Tighten all screws.
- 4 Check to make sure that the Sport Pedal is securely in place.

### Important safety precautions

- The space for the free movement of the pedal must not be interfered with by the pedal padding; especially, the possibly simultaneous movement of both gas and brake pedal with one foot must by all means be prevented.

The following minimum spaces inbetween must be maintained:

- 20 mm between the pedals
- 120 mm between the brake pedal and the central tunnel (or similar demarcations)

- When checking the gas pedal make sure that you still have a comfortable foot position after the installation of the pedal padding, and that your heel can be easily supported.
- The pedal paddings must be installed as centrally as possible, i.e. the padding center should coincide with the standard pedal center.
- The fastening of the parts must be durable and secure, and withstand the wear and tear of every day driving. Check the pedal paddings for secure holding.

**Caution:** Secure vehicle against rolling away before assembly. To avoid accidents/damage and impairment you **MUST** check that the part is correctly and firmly mounted before you set out and at regular intervals. Use the assembly material included only. Inspection by TÜV (Technical Supervision Association) may be necessary (see enclosed documentation).

**For foreign territories: For fitment in countries outside the Federal Republic of Germany, the national homologation regulations apply**

### ALU-LIGHT • ALU GRIP ALU-BLACK • BI-METALL Pédal d'accélérateur

Montage de la pédale d'accélérateur Chrome & Rubber identique au procédé de montage de la pédale de frein/embrayage

- 1 Retirez la couche (d'un côté du tampon) auto-adhésif joint et collez le tampon de façon centrée du verso de la plaque de fixation noire.
- 2 Vissez la bride d'arrêt métallique sur la plaque de fixation. Positionner la Pédale Sport sur la pédale d'origine pour déterminer l'emplacement de la plaque de fixation. Retirez la couche restante du tampon adhésif et collez la plaque de fixation sur la pédale d'accélérateur d'origine préalablement nettoyée.
- 3 Enroulez la bride métallique autour de la pédale d'accélérateur d'origine et tirez pour la fixer.
- 4 Insérez le tendeur de bride dans la fente de la bride et appuyez vers le bas, du côté de la plaque, pour tendre la bride. Vissez le tendeur de bride sur la plaque de fixation.
- 5 Faites glisser la Pédale Sport sur la plaque de fixation. Insérez la vis supérieure et inférieure puis serrez.

### ALU-LIGHT • ALU GRIP ALU-BLACK • BI-METALL CHROME & RUBBER Pédal d'accélérateur

Montage de la pédale d'accélérateur Chrome & Rubber identique au procédé de montage de la pédale de frein/embrayage

- 1 Dévissez et retirez le crochet d'arrêt supérieur.
- 2 Posez la Pédale Sport sur la pédale d'origine en poussant par dessous.
- 3 Après la mise en place de la Pédale Sport et du crochet d'arrêt vertical, vissez le crochet d'arrêt supérieur. Poussez les crochets d'arrêt verticaux vers le centre. Serrez toutes les vis.
- 4 Vérifiez si la Pédale Sport est bien posée.

### COLOR-LINE HI-SPEED • DOT Pédale de frein et d'embrayage

- 1 Fixer l'étrier d'attache sur la pédale Sport à l'aide des vis fournies.
- 2 Ajuster la pédale Sport sur la pédale d'origine et tendre l'étrier d'attache autour de la pédale.
- 3 Visser les vis de fixation
- 4 Tendre les attaches en serrant à bloc les vis de fixation
- 5 Vérifier la bonne marche de la pédale d'origine et la position fixe de la pédale Sport.

### COLOR-LINE HI-SPEED • DOT Pédale de frein et d'embrayage

- 1 Desserrer l'une des vis du rail de fixation supérieur.
- 2 Glisser la pédale Sport par le bas sur la pédale d'origine.
- 3 Après la mise en place de la Pédale Sport et du crochet d'arrêt vertical, vissez le crochet d'arrêt supérieur. Poussez les crochets d'arrêt verticaux vers le centre. Serrez toutes les vis.
- 4 Vérifiez si la Pédale Sport est bien posée.

### Conseils de sécurité importants

- L'espace pour l'actionnement de la pédale ne doit pas être gêné par les patins à pédales; en particulier, un actionnement simultané des pédales d'accélérateur et de frein avec un pied est à éviter.

Les espaces minimums suivants sont à respecter:

- 20 mm entre les pédales
- 120 mm entre la pédale de frein et le tunnel moyen (ou limitations semblables)

- Pour l'évaluation de la pédale d'accélérateur, veiller à ce qu'une position de pied confortable soit possible même après le montage du patin à pédale et au bon maintien du talon.
- Il faut dans la mesure du possible centrer les patins à pédales, c'est-à-dire que le centre du patin coïncide approximativement avec le centre de la pédale série.
- La fixation des pièces doit être durable et sûre. Elle doit aussi résister aux sollicitations survenant au cours de la conduite habituelle. Un contrôle régulier de la bonne position des patins à pédales est impératif.

**Attention:** Bien immobiliser le véhicule avant de procéder au montage. Pour éviter tout accident/détérioration et préjudice, il est impératif de contrôler, avant de prendre le volant et à intervalles réguliers, la bonne fixation et la position correcte de la pièce montée. Utiliser uniquement le matériel de montage fourni! Le cas échéant, réception obligatoire par le Contrôle Technique (voir documentation en annexe).

**Autre pays que l'Allemagne: Prière d'observer les autorisations spécifiques en vigueur dans votre pays.**



### ALU-LIGHT • ALU GRIP ALU-BLACK • BI-METALL Sobrepedal acelerator

El montaje del pedal acelerador de Chrome & Rubber es idéntico a los de freno y embrague.

- 1 Retirar la lámina protectora de la almohadilla autoadhesiva que se adjunta y pegar en la parte posterior de la placa soporte negra.
- 2 Atornillar las bandas de fijación metálicas que se adjuntan por un lado sobre la placa soporte. Ajustar la posición de montaje/altura del pedal deportivo con el pedal original. Retirar la segunda lámina protectora de la almohadilla adhesiva encolada y pegar la placa soporte sobre el pedal original limpio.
- 3 Retirar el papel de la pieza de goma y pegar el conjunto sobre el pedal entonces pasar la cinta fuertemente sobre el pedal.
- 4 Pasar la pieza con gancho por una de las ranuras de la cinta y doblar hacia adentro seguidamente fijar fuertemente con un tornillo.
- 5 Insertar el sobrepedal mediante la pieza situada en la parte interior del mismo, por entre el pedal y la pieza negra. Entonces fijar fuertemente mediante tornillos.

### ALU-LIGHT • ALU GRIP ALU-BLACK • BI-METALL CHROME & RUBBER Sobrepedal freno y embrage

El montaje del pedal acelerador de Chrome & Rubber es idéntico a los de freno y embrague.

- 1 Aflojar la banda metálica superior.
- 2 Colocar el pedal de freno o embrage entre el cuerpo sobrepedal y la banda metálica fija inferior.
- 3 Ajustar las bandas metálicas móviles y colocarlas entre el pedal y la banda metálica superior. Entonces atornillar por la parte superior y fijar fuertemente, utilizando la llave que se incluye.
- 4 Compruebe el buen ajuste de los sobrepedales montados.

### COLOR-LINE HI-SPEED • DOT Gas pedal

- 1 Fijar la abrazadera al pedal deportivo con los tornillos adjuntos.
- 2 Posicionar el pedal deportivo sobre el pedal original y fijar la abrazadera fuertemente.
- 3 Atornillar los tornillos de fijación.
- 4 Estirar las bandas atornillando fuertemente los tornillos de fijación.
- 5 Comprobar el buen funcionamiento del pedal original y el buen posicionamiento del pedal deportivo.

### COLOR-LINE HI-SPEED • DOT Sobrepedal freno y embrage

- 1 Aflojar uno de los tornillos de la guía superior de fijación.
- 2 Empujar por abajo el pedal deportivo superponiéndolo sobre el pedal original.
- 3 Ajustar las bandas metálicas móviles y colocarlas entre el pedal y la banda metálica superior. Entonces atornillar por la parte superior y fijar fuertemente, utilizando la llave que se incluye.
- 4 Compruebe el buen ajuste de los sobrepedales montados.

### Indicaciones importantes de seguridad

- El espacio libre para accionamiento del pedal no debe verse perjudicado por los forros de los pedales; en concreto, no debe poder esperarse un accionamiento simultáneo del pedal del acelerador y del freno con un solo pie. Deben respetarse los siguientes espacios libres médminos:
  - 20 mm entre los pedales
  - 120 mm entre el pedal de freno y el túnel central (o limitaciones semejantes)
- En la evaluación del pedal del acelerador, asegurarse de que incluso después de colocar el forro sobre el pedal es posible apoyar cómodamente el pie y que puede apoyarse un talón.
- Los forros de los pedales deben estar montados, a ser posible, centrados, es decir, el centro del forro debe quedar aproximadamente sobre el centro del pedal de serie.
- La fijación de las piezas debe ser duradera y segura y debe soportar las solicitudes que se producen durante el funcionamiento normal. Asegurarse de que los forros de los pedales esté firmemente sujetos.

**Atención:** Antes del montaje, inmovilizar el vehículo para evitar que se mueva. Para evitar accidentes/daños y perjuicios, siempre, antes de iniciar un viaje y a intervalos periódicos, asegúrese de que la pieza montada está firmemente sujeta y correctamente asentada. ¡Emplear únicamente el material de montaje que se adjunta! En su caso, se requiere una inspección técnica por el TÜV (véase documentación que se adjunta).

**Para zonas fuera de la República Federal de Alemania: Por favor, respete las disposiciones de homologación del país.**

### ALU-LIGHT • ALU GRIP ALU-BLACK • BI-METALL Pedale dell'acceleratore

L'installazione del pedale dell'acceleratore Chrome & Rubber è identica al metodo di installazione del pedale della frizione e del freno.

- 1 Staccare la pellicola di protezione dell'elemento autoadesivo fornito in dotazione e applicarlo al centro sul retro della piastra di supporto nera.
- 2 Fissare sulla piastra di supporto, da un solo lato i nastri di fissaggio in metallo forniti in dotazione. Adattare l'altezza del pedale sportivo al pedale dell'acceleratore originale. Rimuovere la seconda pellicola di protezione dell'elemento autoadesivo applicato e incollare la piastra di supporto sul pedale dell'acceleratore originale pulito.
- 3 Posizionare i nastri di fissaggio in metallo intorno al pedale originale e tirare energicamente.
- 4 Inserire il tenditore della leva d'arresto nella fessura del nastro in metallo e tendere il nastro di fissaggio in metallo compiendo un movimento di sollevamento all'indietro. Serrare il tenditore della leva d'arresto sulla piastra di supporto.
- 5 Inserire dall'alto il pedale sportivo sulla piastra di supporto montata. Serrare la vite inferiore e superiore.

### ALU-LIGHT • ALU GRIP ALU-BLACK • BI-METALL CHROME & RUBBER Pedale della frizione e del freno

L'installazione del pedale dell'acceleratore Chrome & Rubber è identica al metodo di installazione del pedale della frizione e del freno.

- 1 Allentare le viti della longherina di fissaggio superiore.
- 2 Portare il pedale sportivo sul pedale originale compiendo un movimento dal basso.
- 3 Una volta regolati il pedale sportivo e la barra laterale, avvitarla la longherina di fissaggio superiore. Infine serrare tutte le viti.
- 4 Verificare che il pedale montato sia posizionato saldamente.

### COLOR-LINE HI-SPEED • DOT Pedale dell'acceleratore

- 1 Fissare la staffa di fissaggio al pedale sportivo con le viti fornite in dotazione.
- 2 Allineare il pedale sportivo al pedale originale e serrare fermamente la staffa di fissaggio.
- 3 Serrare le viti di fissaggio.
- 4 Tendere i nastri stringendo le viti di fissaggio.
- 5 Verificare la mobilità del pedale originale ed il posizionamento saldo del pedale sportivo.

### COLOR-LINE HI-SPEED • DOT Pedale della frizione e del freno

- 1 Allentare una delle viti della longherina di fissaggio superiore.
- 2 Portare il pedale sportivo sul pedale originale compiendo un movimento dal basso.
- 3 Una volta regolati il pedale sportivo e la barra laterale, avvitarla la longherina di fissaggio superiore. Infine serrare tutte le viti.
- 4 Verificare che il pedale montato sia posizionato saldamente.

### Avvertenze di sicurezza importanti

- La distanza per l'azionamento del pedale non deve essere compromessa dai copripedali; in particolare non deve essere possibile azionare contemporaneamente il pedale del freno e dell'acceleratore con un piede.

E' necessario mantenere le seguenti distanze minime:

- 20 mm tra i pedali
- 120 mm tra il pedale del freno e il tunnel di trasmissione (o limitazioni simili)

- Nella valutazione è necessario accertarsi che dopo il montaggio del copripedale sia possibile mantenere una posizione comoda del piede oltre ad un buon sostegno del tallone.
- E' necessario che i copripedali siano montati quanto più possibile in posizione centrale, vale a dire che la parte centrale della copertura corrisponda approssimativamente alla superficie centrale dei pedali di serie.
- E' necessario che il fissaggio delle parti sia durevole e sicuro, e che le sollecitazioni durante la guida siano sostenibili. Verificare che i copripedali siano fissati saldamente.

**Attenzione:** prima del montaggio assicurare il veicolo contro eventuali slittamenti. Per evitare incidenti, guasti e danni, verificare, prima della marcia e ad intervalli regolari, che il componente montato sia fissato in modo sicuro e corretto. Utilizzare esclusivamente il materiale per il montaggio fornito in dotazione! Per il collaudo, è necessario osservare le norme TÜV (ved. documentazione fornita in dotazione).

**Per le zone al di fuori della Repubblica Federale Tedesca: rispettare le norme vigenti nel proprio paese.**

### ALU-LIGHT • ALU GRIP ALU-BLACK • BI-METALL Pedale do acelerador

Montagem do pedal do acelerador Chrome&Rubber idêntico ao método de montagem dos pedais do travão e da embraiagem.

- 1 Retirar a película protectora do pad auto-colante fornecido conjuntamente e colar em posição central do lado posterior da placa de suporte preta.
- 2 Aparafusar as fitas metálicas de fixação juntamente fornecidas unilateralmente na placa de suporte. Alinhar montagem/posicionamento da altura do pedal desportivo com o pedal original do acelerador. Retirar a segunda película protectora do pad colado e colar a placa de suporte no pedal do acelerador original previamente limpo.
- 3 Passar as fitas metálicas de fixação em torno do pedal original e apertá-las.
- 4 Colocar o tensor de retenção na ranhura da fita metálica e ao puxar o tensor para trás esticar a fita metálica de fixação. Aparafusar o tensor de retenção na placa de suporte.
- 5 Encaixar o pedal desportivo do lado de cima na placa de suporte montada. Apertar o parafuso inferior e superior.

### ALU-LIGHT • ALU GRIP ALU-BLACK • BI-METALL CHROME & RUBBER Pedal do travão e pedal da embraiagem

Montagem do pedal do acelerador Chrome&Rubber idêntico ao método de montagem dos pedais do travão e da embraiagem.

- 1 Soltar os parafusos da calha de fixação superior.
- 2 Empurrar o pedal desportivo por baixo sobre o pedal original.
- 3 Após alinhamento do pedal desportivo e da calha lateral, aparafusar a calha de fixação superior. Em seguida apertar todos os parafusos.
- 4 Verificar o assento firme dos pedais montados.

### COLOR-LINE HI-SPEED • DOT Pedale do acelerador

- 1 Fixar o estribo de fixação com os parafusos juntos ao pedal desportivo.
- 2 Alinhar o pedal desportivo com o pedal original e puxar firmemente em torno o estribo de fixação.
- 3 Aparafusar os parafusos de fixação.
- 4 Esticar as fitas ao apertar os parafusos de fixação.
- 5 Verificar a facilidade com que se pode accionar o pedal original e controlar o assento firme do pedal desportivo.

### COLOR-LINE HI-SPEED • DOT Pedal do travão e pedal da embraiagem

Soltar os parafusos da calha de fixação superior.

- À Empurrar o pedal desportivo por baixo sobre o pedal original.
- Ã Após alinhamento do pedal desportivo e da calha lateral, aparafusar a calha de fixação superior. Em seguida apertar todos os parafusos.
- Õ Verificar o assento firme dos pedais montados.

### Importantes Instruções de segurança

- O espaço livre para o accionamento do pedal não pode ser prejudicado pelos complementos aos pedais; especialmente não pode ser possível accionar simultaneamente o pedal do acelerador e o pedal do travão com um pé.  
Terão de ser respeitados os seguintes espaços livres mínimos:  
- 20 mm entre os pedais  
- 120 mm entre o pedal do travão e o túnel central (ou limites semelhantes)
- Na apreciação do pedal do acelerador deve-se tomar atenção ao facto de se ter uma posição confortável do pé e de se poder pousar o calcanhar mesmo depois de montar o complemento do pedal
- Os complementos dos pedais deverão estar montadas o mais centrados possível, quer dizer o centro do complemento deve quase coincidir com o meio do pedal de série
- A fixação dos componentes terá de ser duradoura e segura e resistir às exigências que derivam de uma condução normal. Deve ser controlado o assento firme dos complementos aos pedais.

**Atenção:** Antes da montagem, travar o veículo de forma a que este não se possa pôr em andamento. Para evitar acidentes ou estragos, não se esqueça de verificar antes de iniciar a marcha e a intervalos regulares se a peça está bem montada e bem fixa. Utilize somente o material de montagem enviado em anexo! Caso prescrito, É preciso a aprovação da Inspeção Técnica de Veículos (vide documentação em anexo).

**Para áreas no exterior da República Federal da Alemanha: Faça o favor de respeitar as determinações específicas do seu país**

### ALU-LIGHT • ALU GRIP ALU-BLACK • BI-METALL Plynový pedál

Montáž plynového pedálu Chrome & Rubber Gaspedal je identická s montážní metodou brzdového pedálu nebo pedálu spojky.

- 1 Ochrannou fólii přiloženou samolepicí podložky stáhněte a přilepte ji centricky na zadní stranu černé nosné desky.
- 2 Přiložené kovové připevňovací pásky přišroubujte jednostranně na nosnou desku. Montáž / výškovou polohu sportovního pedálu sladte s původním pedálem. Stáhněte druhou ochrannou fólii nalepené podložky a nalepte nosnou desku na očištěný původní pedál plynu.
- 3 Kovové připevňovací pásky vedte okolo původního pedálu a pevně utáhněte.
- 4 Aretační pákový napínač zasuněte do podélného otvoru v kovovém pásku a zpětným zdvihem kovový připevňovací pásek napněte. Aretační pákový napínač přišroubujte na nosnou desku.
- 5 Sportovní pedál nasuňte odshora na montovanou nosnou desku. Utáhněte horní a spodní šrouby.

### ALU-LIGHT • ALU GRIP ALU-BLACK • BI-METALL CHROME & RUBBER brzdový pedál / pedál spojky

Montáž plynového pedálu Chrome & Rubber Gaspedal je identická s montážní metodou brzdového pedálu nebo pedálu spojky.

- 1 Uvolněte šrouby horní upevňovací příložky.
- 2 Nasuňte sportovní pedál odshora na původní pedál.
- 3 Po vyrovnání sportovního pedálu a postranních příložek našroubujte horní upevňovací příložku. Následně utáhněte všechny šrouby.
- 4 Přezkoušejte pevné usazení přimontovaného pedálu.

### COLOR-LINE HI-SPEED • DOT Plynový pedál

- 1 Upevňovací třmen upevněte přiloženými šrouby na sportovním pedálu.
- 2 Sportovní pedál vyrovnajte na původním pedálu a upevňovací třmen pevně kolem původního pedálu obtáhněte.
- 3 Zašroubujte upevňovací šrouby.
- 4 Pásky napněte dotažením upevňovacích šroubů.
- 5 Přezkoušejte lehký chod původního pedálu a pevnost polohy sportovního pedálu.

### COLOR-LINE HI-SPEED • DOT brzdový pedál / pedál spojky

- 1 Uvolněte jeden ze šroubů horní upevňovací příložky.
- 2 Nasuňte sportovní pedál odspodu přes původní originální pedál.
- 3 Po vyrovnání sportovního pedálu a postranních příložek přišroubujte horní upevňovací příložku. Následně dotáhněte všechny šrouby.
- 4 Přezkoušejte pevnost polohy namontovaných pedálů.

### Důležité bezpečnostní pokyny

- Prostor pro ovládání a pohyb pedálů nesmí být montáží sportovních pedálů omezen nebo jinak negativně ovlivněn. Zejména se nesmí stát, že by při stlačení jednoho pedálu došlo nechtěně také ke stlačení druhého pedálu.

Musí být zachovány následující rozměry prostoru volného pohybu pedálu:

- 20 mm mezi pedály;  
- 120 mm mezi pedálem brzdy a středním tunelem (nebo podobná omezení).

- Při zhodnocení správnosti montáže pedálu plynu je nutné dbát na to, aby i po montáži byla umožněna pohodlná poloha nohy řidiče a aby pata byla opřena o podlahu.
- Sportovní pedály musí být dobře rystředěny, to znamená, že jejich střed se musí kryt se středem originálního pedálu.
- Upevnění dílů musí být trvalé a bezpečné a musí odpovídat požadavkům běžným pro normální provoz automobilu. Je nutné pravidelně kontrolovat pevnost polohy pedálů.

**Upozornění:** Před montáží zajistěte vůz proti pohybu. Vždy před jízdou a v pravidelných intervalech zkontrolujte, zda namontované díly mají správnou a pevnou polohu, abyste vyloučili nehody/poškození a ovlivnění funkce. Použijte jen přiložený montážní materiál.

**Pro oblasti mimo Spolkovou republiku Německo: Dodržujte prosím předpisy o připuštění vozidel k provozu, specifické pro vaši zemi.**



### ALU-LIGHT • ALU GRIP ALU-BLACK • BI-METALL Gaspedaal

Montage Chroom & Rubber gaspedaal identiek aan de montagemethode van het rem-/koppelingspedaal

- 1 Deklaag van het bijgesloten, zelfklevende pad trekken en dit midden op de achterkant van de zwarte dragerplaat plakken.
- 2 Metalen fixeerbanden aan de ene kant op de dragerplaat schroeven. Montage / hoogte van het sportpedaal afstemmen op het originele gaspedaal. Tweede deklaag van de opgeplakte pad verwijderen en de dragerplaat op het schoongemaakte originele gaspedaal plakken.
- 3 Metalen fixeerbanden om het originele gaspedaal wikkelen en straktrekken.
- 4 Hendelspanner in de gleuf van de metalen band steken en de metalen fixeerband spannen. Hendelspanner op de dragerplaat vastschroeven.
- 5 Sportpedaal van boven op de gemonteerde dragerplaat steken. Onderste en bovenste schroeven vastdraaien.

### ALU-LIGHT • ALU GRIP ALU-BLACK • BI-METALL CHROME & RUBBER Rem-/koppelingspedaal

Montage Chroom & Rubber gaspedaal identiek aan de montagemethode van het rem-/koppelingspedaal

- 1 Schroeven van het bovenste bevestigingsprofiel losdraaien.
- 2 Sportpedaal van onder over het originele pedaal schuiven.
- 3 Sportpedaal en profiel aan de zijkant in de juiste positie brengen en dan het bovenste bevestigingsprofiel vastschroeven. Daarna alle andere schroeven vastdraaien.
- 4 Controleren of de gemonteerde pedalen goed vastzitten

### COLOR-LINE HI-SPEED • DOT Gaspedaal

- 1 Bevestigingsbeugel met bijgesloten schroeven op het sportpedaal fixeren.
- 2 Sportpedaal in de goede positie op het originele pedaal plaatsen en de bevestigingsbeugel er strak omheen trekken.
- 3 Bevestigingsschroeven vastschroeven.
- 4 Banden door vastdraaien van de bevestigingsschroeven straktrekken.
- 5 Controleren, of het originele pedaal goed beweeglijk is en het sportpedaal goed vastzit.

### COLOR-LINE HI-SPEED • DOT Rem-/koppelingspedaal

- 1 Een van de schroeven van het bovenste bevestigingsprofiel losdraaien.
- 2 Sportpedaal van onder over het originele pedaal schuiven.
- 3 Sportpedaal en profiel aan de zijkant in de juiste positie brengen en dan het bovenste bevestigingsprofiel vastschroeven. Daarna alle andere schroeven vastdraaien.
- 4 Controleren of de gemonteerde pedalen goed vastzitten.

### Belangrijke Veiligheidsvoorschriften

- De bewegingsruimte voor de bediening van het pedaal mag door de montage van het pedaallement niet belemmerd worden. In het bijzonder moet gelijktijdig trappen op gas- en rempedaal niet te verwachten zijn.  
De volgende vrije ruimtes moeten gehandhaafd worden:  
- 20 mm tussen de pedalen  
- 120 mm tussen rempedaal en middenconsole (of andere begrenzing).
- Bij de beoordeling van het gaspedaal moet erop worden gelet, dat na de montage van het pedaallement een comfortabele voethouding mogelijk is en dat de hiel ondersteund kan worden.
- De pedaallementen moeten zo gecentreerd mogelijk gemonteerd worden, d.w.z. dat het midden van het gaspedaal en het midden van het pedaallement overeenstemmen.
- De bevestiging van de elementen moet duurzaam en betrouwbaar zijn en bestand zijn tegen de belastingen tijdens het rijden. De correcte montage van de pedaallementen moet gecontroleerd worden.

**Attentie:** beveilig u de auto voor de montage tegen weggrollen. Om ongevallen, beschadigen en functiestoringen te vermijden, moet u in ieder geval voor u gaat rijden en daarna regelmatig controleren, of het gemonteerde onderdeel goed en correct vastzit. Gebruikt u uitsluitend het bijgevoegde montage materiaal! Het is mogelijk, dat een technische keuring vereist is (zie bijgevoegde documentatie).

**Voor levering buiten Duitsland: let u a.u.b. op de nationale voorschriften.**

**ALU-LIGHT • ALU GRIP  
ALU-BLACK • BI-METALL****Pedał gazu**

Sposób montażu chromowo-gumowego pedału gazu, jest identyczny z metodą instalacji pedału sprzęgła oraz hamulca.

- 1 Sciągnąć folię ochronną ze znajdującej się w zestawie samoprzylepnej naklejki, i następnie przykleić ją na tylnej stronie czarnej płyty nośnej.
- 2 Załączone metalowe taśmy mocujące przymocować za pomocą śrub do płyty nośnej. Ustawić położenie oraz wysokość montowanego pedału względem pedału znajdującego się w samochodzie. Sciągnąć drugą folię ochronną z naklejki samo-przylepnej i tak przygotowaną płytę nośną przykleić na uprzednio oczyszczony pedał gazu.
- 3 Mocujące taśmy metalowe okręcić wokół pedału gazu i mocno ściągnąć.
- 4 Napinacz dźwigniowy ustalający wsunąć w szczelinę taśmy metalowej i poprzez skręcanie napiąć taśmy mocujące. Napinacz przymocować za pomocą śrub do płyty nośnej.
- 5 Pedał sportowy gazu wpiąć od góry w płytę nośną. Obie śruby, dolną i górną mocno skręcić.

**ALU-LIGHT • ALU GRIP  
ALU-BLACK • BI-METALL  
CHROME & RUBBER**

Sposób montażu chromowo-gumowego pedału gazu, jest identyczny z metodą instalacji pedału sprzęgła oraz hamulca.

- 1 Poluźnić śruby górnej listwy mocującej
- 2 Nowy pedał nasunąć od dołu na już istniejący.
- 3 Po ustawieniu nowego pedału oraz listwy bocznej, skręcić górną listwę mocującą. Na koniec podokręcać wszystkie śruby.
- 4 Skontrolować stabilność zamontowanego pedału.

**COLOR-LINE  
HI-SPEED • DOT  
Pedał gazu**

- 1 Obejmę mocującą, przy pomocy załączonych śrub umocować na sportowym pedale.
- 2 Na oryginalny pedał gazu nasadzić nowy pedał, po czym zacisnąć obręczę mocujące.
- 3 Wkręcić śruby mocujące.
- 4 Napiąć taśmy poprzez mocne przykręcenie śrub mocujących.
- 5 Skontrolować czy oryginalny pedał chodzi bez oporów i czy zamocowanie pedału sportowego jest stabilne.

**COLOR-LINE  
HI-SPEED • DOT****Pedał sprzęgła i hamulca**

- 1 Poluźnić jedną ze śrub górnej szyny mocującej.
- 2 Pedał sportowy nasunąć od dołu na oryginalny pedał.
- 3 Po umocowaniu i ustawieniu sportowego pedału i listwy bocznej, przykręcić górną listwę mocującą. Następnie dokręcić wszystkie śruby.
- 4 Skontrolować prawidłowe zamocowanie wszystkich części.

**Ważne wskazówki  
dotyczące bezpieczeństwa**

- Obszar działania dźwigni nie może zostać ograniczony poprzez nowo zamontowane części. Do szczególnie niepożądanych skutków należy jednoczesne wyciśnięcie np. sprzęgła wraz z hamulcem.

Należy zachować następujące minimalne odstępki:

- 20 mm pomiędzy pedałami
- 120 mm pomiędzy pedałem hamulca a prawą ścianką obudowy (lub podobnymi osłonami)

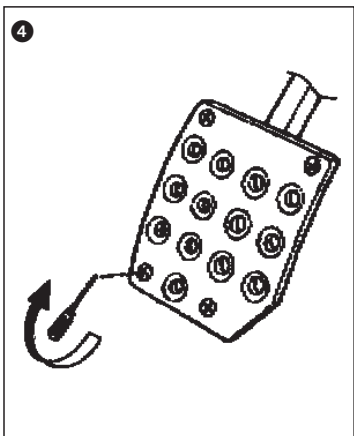
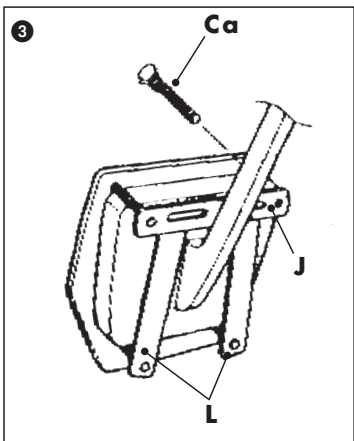
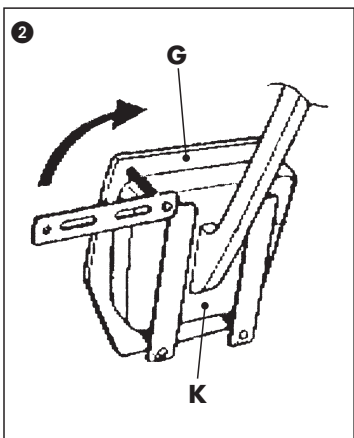
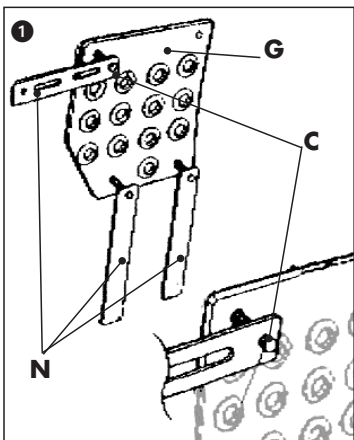
- Przy ocenie prawidłowego działania dźwigni należy także zwrócić uwagę na to, żeby po zamontowaniu nowego pedału możliwe było wygodne trzymanie nogi i żeby pięta mogła zostać wygodnie oparta.
- Zwrócić uwagę na wyśrodkowanie nowo zamontowanej części, tzn. środek nowej nakładki powinien odpowiadać środkowi oryginalnego pedału.
- Zamocowanie części musi być trwałe i pewne i zapewnić użytkowanie przy obciążeniach występujących przy normalnym użytkowaniu nakładki. Należy skontrolować stabilność zamontowania nakładek pedałowych.

**Uwaga:** Przed montażem należy zabezpieczyć pojazd tak, żeby się nie toczył. Żeby zapobiec wypadkom/uszkodzeniom lub utrudnieniom należy koniecznie przed podjęciem jazdy i w regularnych odstępach czasu kontrolować właściwe usadowienie zamontowanej części. Używać tylko załączonego materiału montażowego. W niektórych wypadkach wymagane jest odebranie przez kontrolę techniczną (patrz załączone dokumenty).

**Dotyczy terenów poza Republiką Federalną Niemiec: Proszę dostosować się do specyficznych dla danego kraju przepisów.**

## COLOR-Line • HI-SPEED

Brems-/Kupplungspedal • Brake and clutch pedal  
 Pédale de frein et d'embrayage • Sobrepedal freno y embrage • Pédale de frein et d'embrayage • Pedale della frizione e del freno • Pedal do travão e pedal da embraiagem • brzdový pedál/pedal spojky  
 Rem-/koppelingspedaal • Pedal sprzégła i hamulca



**A)** Trägerplatte  
*mounting plate*  
 plaque de fixation  
*pieza fijada en interior*  
 Piastra di supporto  
*Placa de suporte*  
 nosná deska  
*dragerplaat*  
 płyta nośna

**B)** Selbstklebe-Pad  
*self-adhesive pad*  
 tampon auto-adhésif  
 goma adhesiva  
 Elemento autoadesivo  
 Coxim autocolante  
 samolepici podložka  
*zelfklevende pad*  
 klocek samoprzylepny

**C)** Schrauben  
*screw*  
 vis  
 tornillo  
 Viti  
 Parafusos  
 šrouby  
 schroeven  
 śruby

**Ca)** obere Schrauben  
*upper screw*  
 vis supérieure  
 tornillo superior  
 Viti superiori  
 Parafusos superiores  
 horní šrouby  
*bovenste schroeven*  
 śruby górne

**Cb)** untere Schrauben  
*lower screw*  
 vis inférieure  
 tornillo  
 Vite inferiore  
 Parafuso inferior  
 spodní šroub  
*onderste schroef*  
 śruba dolna

**D)** Metall-Fixierbänder  
*metal strap*  
 bride métallique  
 cinta  
 Nastri di fissaggio in metallo  
 Fitas de fixação metálicas  
 kovové upevňovací pásy  
*metalen fixeerbanden*  
 taśmy mocujące metalowe

**E)** Original-Pedal  
*original pedal*  
 pédale originale  
 pedal  
 Pedale originale  
 Pedal original  
 původní pedál  
*origineel pedaal*  
 pedał oryginalny

**F)** Arretier-Hebelspanner  
*Strap tightener*  
 tendeur de bride  
 doblar hacia adentro  
 Tenditore della leva d'arresto  
 Sujeitadores das alavancas de retenção  
 aretační upínací přezka  
*hendelspanner*  
 Napinacz dźwigniowy  
 ustalający

**G)** Sport-Pedal  
*Sport pedal*  
 Pédale Sport  
 Cuerpo sobrepedal  
 Pedale sportivo  
 Pedal esportivo  
 sportovní pedál  
*sport-pedaal*  
 pedał sportowy

**H)** Aufstecker  
*insert*  
 insérer  
 insertar  
 Modalità di inserimento  
 Peça encaixável  
 násadec  
*steekelement*  
 wtyczka nasadowa

**J)** obere Befestigungsschiene  
*upper retaining bracket*  
 crochet d'arrêt supérieur  
 banda metálica superior  
 Longherina di fissaggio superiore  
 Barra de fixação superior  
 horní upevňovací příložka  
*bovenste bevestigings-profiel*  
 górna szyna mocująca

**K)** Original-Pedal mit Gummi  
*original pedal with rubber*  
 pédale originale avec caoutchouc  
 pedal con goma  
 Pedale originale con gomma  
 Pedal original com borracha  
 původní pedál s gumou  
*origineel pedaal met rubber*  
 pedał oryginalny z gumą

**L)** seitliche Schienen  
*vertical retaining bracket*  
 crochet d'arrêt vertical  
 banda metálica movable  
 Barra laterale  
 Barra lateral  
 postranní příložka  
 zijkant  
 szyna boczna

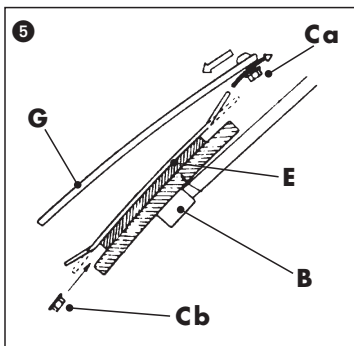
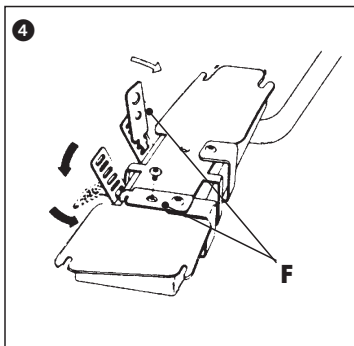
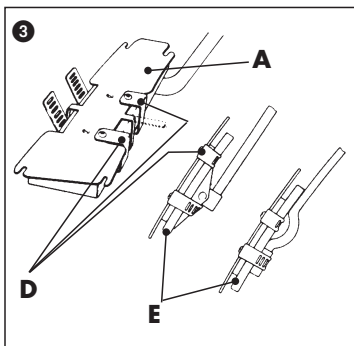
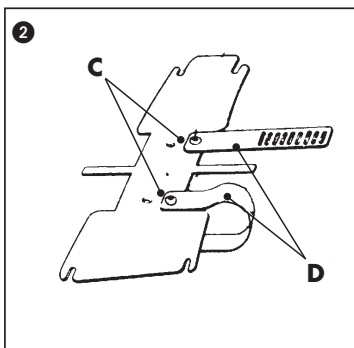
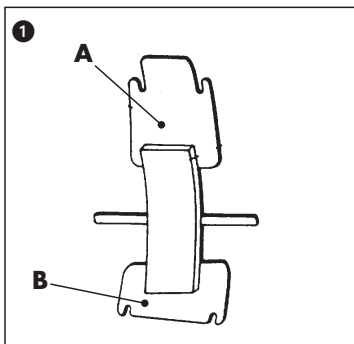
**M)** Befestigungsbügel  
*Fastening clamp*  
 étiér d'attache  
 abrazadera  
 Staffa di fissaggio  
 Arco de fixação  
 upevňovací římen  
*bevestigingsbeugel*  
 uchwyt mocujący

**N)** Befestigungsschiene  
*retaining bracket*  
 crochet d'arrêt  
 banda metálica  
 Longherina di fissaggio  
 Barra de fixação  
 upevňovací příložka  
*bevestigingsprofiel*  
 szyna mocująca

# FOLIATEC FOLIATEC FOLIATEC

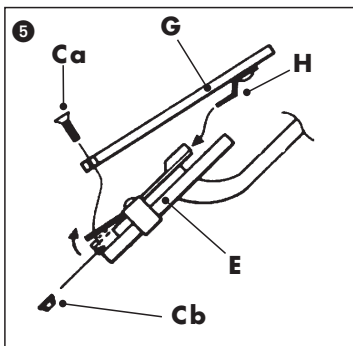
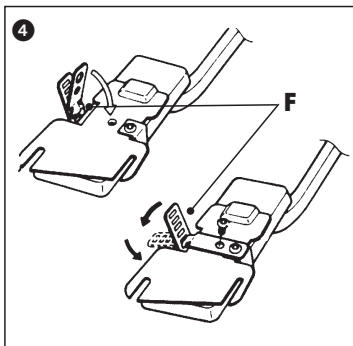
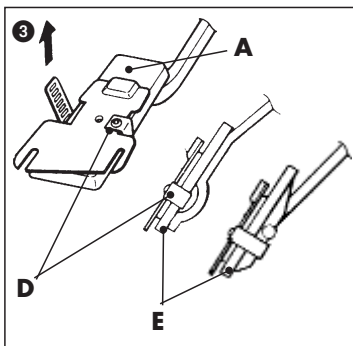
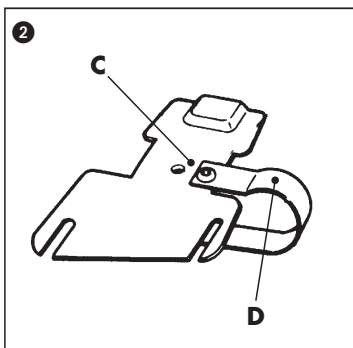
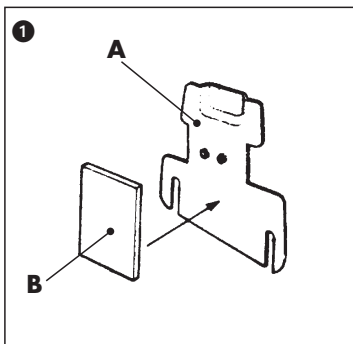
## ALU-LIGHT • ALU GRIP

Gaspedal • Gas pedal • Pédal d'accélérateur  
 Sobrepedal acelerator • Pedale dell'acceleratore  
 Pedal do acelerador • Plynový pedál  
 Gaspedaal • Pedal gazu



## ALU-BLACK • BI-METALL

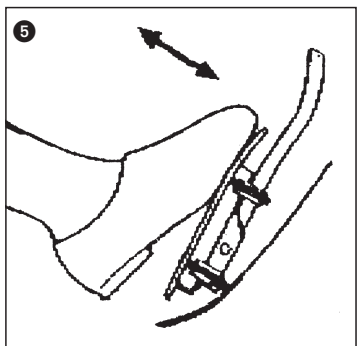
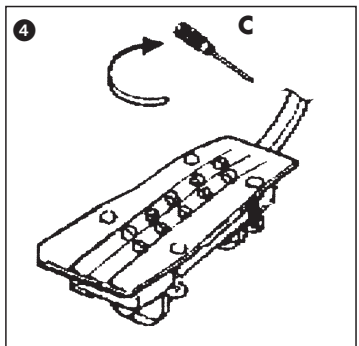
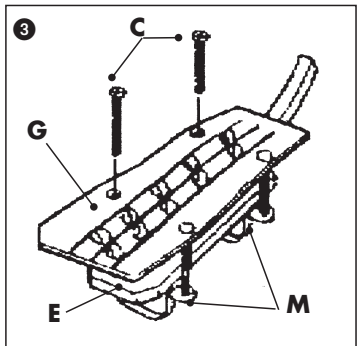
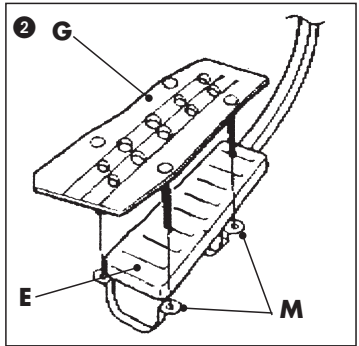
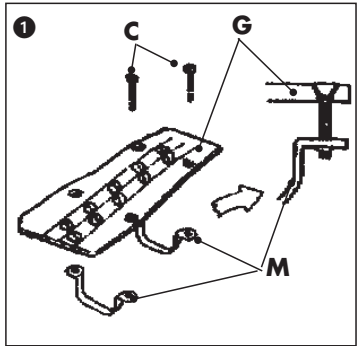
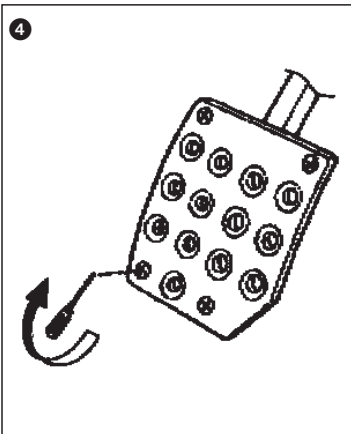
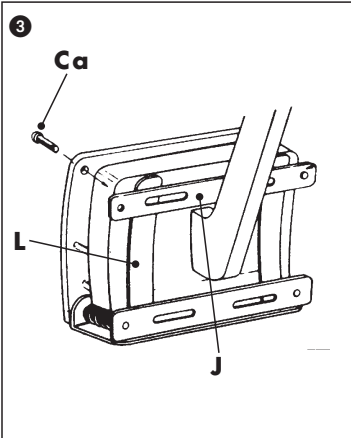
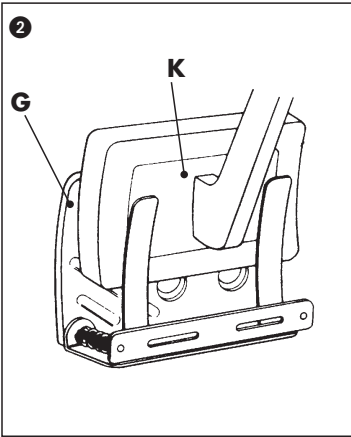
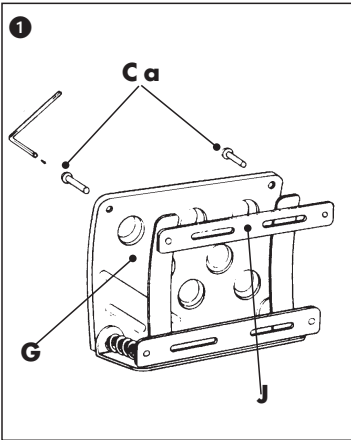
Gaspedal • Gas pedal • Pédal d'accélérateur  
 Sobrepedal acelerator • Pedale dell'acceleratore  
 Pedal do acelerador • Plynový pedál  
 Gaspedaal • Pedal gazu



# FOLIATEC FOLIATEC FOLIATEC

**ALU-LIGHT • ALU GRIP**  
**CHROME & RUBBER • ALU-BLACK • BI-METALL**  
 Brems-/Kupplungspedal • Brake and clutch pedal  
 Pédale de frein et d'embrayage • Sobrepedal freno y  
 embrage • Pédale de frein et d'embrayage • Pedale  
 della frizione e del freno • Pedal do travão e pedal  
 da embraiagem • brzdový pedál/pedal spojky  
 Rem-/koppelingspedaal • Pedal sprzégła i hamulca

**COLOR-Line • HI-SPEED**  
 Gaspedal • Gas pedal • Pédal d'accélérateur  
 Sobrepedal accelerator • Pedale dell'acceleratore  
 Pedal do acelerador • Plynový pedál  
 Gaspedaal • Pedal gazu



**FOLIA TEC FOLIA TEC FOLIA TEC**



**FOLIA TEC CARSTYLING**

Hintere Straße 88 • 90768 Fürth • GERMANY

Tel. +49/(0)9 11/9 75 44-0 • Fax +49/(0)9 11/9 75 44-3 33

Email: [techsupport@foliatec.de](mailto:techsupport@foliatec.de)

Internet: <http://www.foliatec.de>